

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

欧米系外国人男性。年齢 30 代ぐらい。発音はわかりやすく、丁寧に話してくれた。(英国、豪州ではない)

2. 通訳ガイド

日本人通訳ガイド、30 代ぐらいの日本人女性。態度はシャープで、発音も明確。プレゼンで、古墳の定義をしないで話し始めてしまい、すぐに気づいて補完して、アイコンタクトすると、にこやかに応えてくれました。

3. 2 分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 百舌鳥・古市古墳群
- ② たいやき？
- ③ ？

《選択したトピック》

『百舌鳥・古市古墳群』

《発表した内容》

- ・ The Group Kofun in Mozu and Furuichi were registered as a World Cultural Heritage site this year.
- ・ Kofun is a burial mound. When a powerful ruler died, a large burial mound was built in ancient times. In Particular, large size of kofuns were built from the 4th to the 5th century.
- ・ The heritage consists of 49 kofuns. Among them, Daisenryo kofun is the largest kofun which is 486 meters long. It is in Mozu area. Ojin tenno-ryo or the Emperor Ojin kofun is the second largest next to Daisenryo kofun. It is in Furuichi area. Since kofun is so large that you can not see entire view from the ground. However, Sakai city office is located near Daisenryo. And there is an observation deck on top of the city office building. That's a good place to see Kofun.

4. 質疑応答について

NS	How was the Japan's situation from the 4th to 5th century when burial mounds were built?
I	Japan was centralized in the 7th century. From the 4th to 5th century was the mid of unification process.
NS	Local power competed each other. So, they needed to show their power building kofuns.

5. 通訳試験について

《出題された日本文》

桜前線とは天気図のように桜の開花状況を日本地図に示したもの
3月の九州から始まり、次第に北に広がり5月には北海道に至る
日本人にとって春の一大イベントである桜の開花は関心が高い

《自分の解答》

Sakura zensen refers to Cherry blossom front. Like a weather forecast, where cherry blossom is in full bloom is shown on Japan's map. Cherry blossom starts from Kyushu in March and spread north and reach Hokkaido in May.

Cherry blossom is one of the great event in Spring for Japanese. So, they have a great concern on it.

6. ロールプレイについて

《場面設定や状況、ご自身が解答した内容・面接委員の質問など》

設問：ゲストは桜を楽しみに来日されたが、桜は散ってしまっていた。ガイドとしてあなたはどうか対応しますか。

回答：

I	“Cherry blossom season is over. However, there are couple of suggestions. One is late cherry. There are various types of cherries. If you visit Shinjuku Gyoen, you can see late cherries. And the Japanese island stretches long. If you go north, such as Nikko, I believe you can still see Cherry blossom.”
NS	“What's the difference between regular cherry and late cherry?”
I	“There is a difference. But you can see various types of cherry blossoms in Shinjuku Gyoen. So, you can make a comparison. Shinjuku gyoen is my favorite place.”

NS	“What are people doing under the tree, a party?”
I	“It’s called Hanami. People spread a sheet under the tree and enjoy eating, drinking, singing and even dancing.”
NS	“Can we drink in a park?”
I	“It depends. In some public place, alcohol is prohibited. Shinjuku gyoen is a national park and you have to pay admission fee. On the other hand, Ueno park is free of charge and you can drink.”
NS	“After the cherry blossom season, what kind of flowers can we see?”
I	“Azalea is good. There are some azalea in Shinjuku gyoen. But, Nezu jinja shrine is famous for azalea. Thousands of azalea bloom in Nezu Jinja shrine.”

7. 試験を終えての感想

プレゼンは予想が的中して、話題には困りませんでした。急いで話そうとして、大仙陵古墳が単に古墳群の中でなく世界最大であること、また古墳の副葬品の説明を飛ばしてしまいました。

通訳問題は、類似の日本語を記憶してしまっているので、聞いたことを正確に通訳するというより、覚えていたことを引用しながら訳してしまったので、通訳は加えないし漏らさないという原則からすると、大丈夫であったか自信がありません。

ロールプレイは、ボランティアガイドで同じような質問を受けることがあり、落ちついて対応できたと思います。